



BÖRZSÖNY BAROKK NAPOK

2024. augusztus 21., szerda, 18.00
Zebegény, Havas Boldogasszony plébániatemplom

Motetti missales

Pulse Ensemble (Hollandia)

DAAN VAN DER SCHAFT — kontratenor
ERNESTO SCHUDDEBOOM — tenor
WILLEM PEEK — bariton
STIJN CLAERHOUDT — basszus

Szövegek

Ad Processionem ante Missam

Psallenda

Hodie Maria virgo caelos ascendit.
Gaudete, quia cum Christo regnat in
aeternum.

Ps. 86:1 Fundamenta ejus in montibus
sanctis; diligit Dominus portas Sion
super omnia tabernacula Jacob.

Ű. Gloria Patri et Filio et Spiritui
Sancto, sicut erat in principio et nunc et
semper et in saecula saeculorum. Amen.

Loco Introitus

Cant. 7:7—12. Quam pulchra es et
quam decora, carissima, in deliciis tuis.
Statura tua assimilata est palmae et ubera
tua botrus. Caput tuum ut carmelus,
collum tuum sicut turris eburnea. Veni,
dilecte mi, egrediamur in agrum, et vi-
deamus si flores fructus parturierunt, si

Bevonulásra

Zsoltárvers

Ma Szűz Mária felment a mennybe.
Örüljetek, mert Krisztussal uralkodik
mindörökre.

Zsolt 81:1 Alapjai a szent hegyeken,
szereti az Úr Sionnak kapuit, jobban
Jákobnak minden hajlékánál.

Ű. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szent-
léleknek, miképpen kezdetben vala, most és
mindenkor, és mindörökkön örökké. Amen.

Az introitus helyén

Én 7:7—12 Mely szép vagy és mely
ékes, én szerelmem, te gyönyörűséggel
teljes. Termeted pálmafához hasonló és
melleid, mint a szőlőgerezdek. Fejed,
mint a Kármel, a nyakad, mint elefánt-
csont torony. Jöjj, kedvesem, menjünk
ki a mezőre, lássuk, gyümölcsöt termett-

floruerunt mala punica. Ibi dabo tibi
ubera mea.

Loco Gloria

Antiphona Beatae Mariae Virginis

Alma Redemptoris Mater,
quæ pervia cæli
Porta manes, et stella maris,
succurre cadenti,
Surgere qui curat populo.
Tu, quæ genuisti,
Natura mirante, tuum
sanctum Genitorem;
Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore
Sumens illud Ave,
peccatorum miserere.

Psalmellus

Ps. 44:8 Dilexisti justitiam et odisti
iniquitatem.

℣. Propterea unxit te Deus, Deus tuus,
oleo lætitiæ præ consortibus tuis.

Post Epistolam

Hallelujah. ℣. *Ps. 44:3* Diffusa est gratia
in labiis tuis, propterea benedixit te
Deus in æternum.

Post Evangelium

Exaltata est Sancta Dei Genitrix super
choros angelorum ad cælestia regna.
Hallelujah.

e a (szőlő) virága, virágban áll-e a grá-
nátalma? Ott adom neked az én em-
lőimet.

A Gloria helyén

A Boldogságos Szűz antifónája

Megváltónk tápláló anyja,
ki mennybe vezetsz el
Mint megnyílt kapu, tenger csillaga:
nézz a bukóra,
S támasza légy hű népednek,
aki életet adtál —
Mégbámulja a természet —
szent Életadódnak!
Szűz azelőtt és szűz azután,
lám, Gábrriel ajka
Mond neked Ávét, légy irgalmas,
szánd meg a bűnöst!¹

Rövid zsoltár

Zsolt 44:8 Szeretted az igazságot, és
gyűlölted a gonoszságot.

℣. Azért kent fel téged az Isten a vigas-
ságnak olajával minden társaid fölött.

A szentlecke után

Alleluja. ℣. *Zsolt 44:3* Kedvesség ömlött
el ajkaidon, azért megáldott téged az
Isten mindörökké.

Az evangélium után

Felmagasztaltatott a szent Istenanya az
angyalok kórusa fölé a mennyei király-
ságba. Alleluja.

¹ Heidl György fordítása

Loco Patrem*Sequentia*

Salve virgo salutata,
Salve partu decorata
Salvatoris omnium.

Salve gaudens resurgentem,
Salve plaudens ascendentem
Ad cæli palatium.

Salve scandens ad superna,
Tuos famulos gubernata
Ducens ante Filium.

Loco Offertorii

Cant 5:9—10,13,16 O pulcherrima mulierum, qualis est dilectus tuus ex dilecto tuo, quia sic adjurasti nos? Dilectus meus candidus et rubicundus, electus ex milibus. Labia illius stillantia mirram primam, guttur illius consuasivissimum et totus desiderabilis. Talis est dilectus meus et ipse amicus meus, filiæ Jerusalem.

Loco Sanctus*Antiphona Beatæ Mariæ Virginis*

PARS I

Ave Regina cælorum
Mater Regis angelorum.
O Maria flos virginum
Velut rosa vel lilium,
Funde preces ad Filium
Pro salute fidelium.

PARS II

Ave corpus Domini
Munus et finale,
Corpus junctum homini
In memoriale

A „Patrem” (Credo) helyén*Szekvencia*

Üdvözlégy, áldott Szűz,
Üdvözlégy, kit szépség töltött el
Mindenek Megváltójának szülése által.
Üdvözlégy, ki örülsz a Feltámadottnak,
Üdvözlégy, ki magasztalod Őt,
Aki felmegy a mennyek palotájába.
Üdvözlégy, ki felemelkedsz a magasságba,
Vezérelj szolgáidat,
Vezesd őket Fiad színe elé.

Az offertorium helyén

Én 5:9—10,13,16 Ó, te legszebb a nők között: miben különb a kedvesed más kedvesénél, hogy ennyire kérlelsz minket? A kedvesem fehér is, piros is, ezer közül is kiválik. Ajkai liliomok, finom mirhától csepegnek, szája merő édesség, ő maga egészen kívánatos. Szája merő édesség, ő maga egészen kívánatos. Ilyen a kedvesem, ilyen a szerelmem, Jeruzsálem leányai!

A Sanctus helyén*Mária-antifóna, eucharisztikus himnusz*

I. RÉSZ

Üdvözlégy, mennyek királynője,
Az angyalok Királyának anyja.
Ó Mária, a szűzek virága,
Mint róza vagy lilium,
Imádkozz Fiadhoz
A hívők üdvösségéért.

II. RÉSZ

Üdvözlégy, Úrnak teste,
Végső ajándékunk,
Emberhez kötött test,
Annak emlékére,

Cum finalis termini
Mundo dixit: “Vale”.

Post Elevationem

O Maria clausus hortus,
Naufragantis mundi portus,
Placa nobis qui te fecit,
Matrem sibi quam elegit.

Audi virgo glorifica,
Post Filium spes unica.
Clemens et imperiosa,
Nostra dele maculosa.

Accepta nostra cantica,
Impetra pulchra caelica.
Ave decus virgineum,
Ave jubar aethereum,

Adsit praesens solemnitas
Nobis perpes jucunditas.
Tua namque veneratio
Summis est gratulatio.

Loco Agnus Dei

Mater Patris filia,
Mulier laetitiae,
Stella maris eximia
Audi nostra suspiria.

Regina poli curiae,
Mater misericordiae,
Sis reis porta veniae.

Maria, propter Filium
Confer nobis remedium.
Bone Fili, prece Matris
Dona tuis regna Patris.

Confractorium

Lætare Virgo, Mater Christi, stans a
dextris ejus in vestitu deaurato, circum-
amicta jucunditate.

Hogy világtól fenn fűgve
Elbűcsűzék Urunk.

űrfelmutatás után

Ó Mária, elzárt kert,
A hajótörött világ kikötője
Engeszteld ki azt, aki téged teremtett,
Aki téged választott anyjának.,

Hallgass meg, dicsőséges szűz,
Fiad után egyetlen reményünk.
Kegyes és királyi Szűz,
Töröld el a mi vétkeinket.

Fogadd el énekünket,
Eszközöld ki a mennyei szépséget.
űdvözlégý, ékes Szűz,
űdvözlégý, égi fény,

Légý velünk ez ünnepen,
űs add nekünk az örök boldogságot.
Mert a te tiszteleted
A legnagyobb örömünk.

Az Agnus Dei helyén

Az Atya anyja és leánya,
űrömünk asszonya,
Tengernek jeles csillaga,
Hallgasd meg sóhajainkat!
Mennyországnak királynéja,
Irgalmasságnak szent Anyja,
Légý bűnűsűknek bocsánat kapuja!

Mária, Fiad miatt
Légý nekünk orvosság!
Kegyes Fiú, szent Anyád esdeklésére
Add tiednek Atyád országát!

Kenyértűrűrsre

űrűlj, szent Szűz, Krisztusnak Anyja, ki
az ő jobbján állsz aranyba öltűzve, ő-
rűmtűl ővezve.

Transitorium

Magnificamus te, Dei Genitrix; quia ex te natus est Christus, salvans omnes, qui te glorificant. Sancta Domina, Dei Genitrix, sanctificationes tuas transmittes nobis.

Loco Deo Gratias

Cant 4:7—8,10—11; 2:11—13

PARS I

Tota pulchra es, amica mea, et macula non est in te. Favus distillans labia tua, mel et lac sub lingua tua. Odor unguentorum tuorum super omnia aromata.

PARS II

Jam enim hiems transiit, imber abiit et recessit, flores apparuerunt, vinee florentes odorem dederunt et vox turturis audita est in terra nostra. Surge, propera amica mea et veni, veni de Libano, veni coronaberis.

Salve Regina

Antiphona Beatæ Mariæ Virginis

Salve, Regina, Mater misericordiae,
Vita, dulcedo, et spes nostra, salve
Ad te clamamus exsules filii Hevæ
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.

Eja, ergo, advocata nostra, illos tuos
misericordes oculos ad nos converte;
Et Jesum, benedictum

fructum ventris tui,
nobis post hoc exsilium ostende.

O clemens, O pia, O dulcis
Virgo Maria.

Átmenet (áldozási antifóna)

Magasztalunk téged, Istennek szent Anyja, mert te szülted Krisztust, aki megvált mindenkit, aki dicsőít téged. Szent Űrnőnk, Istennek szent Anyja, áraszd le ránk szent malasztjaidat.

A Deo Gratias helyén

Én 4:7—8,10—11; 2:11—13

I. RÉSZ

Egészen szép vagy, kedvesem, és szeplő nincsen benned! Ajkad színméztől cseppeg, méz és tej árad nyelved alól. Keneteid illata minden balzsamnál illatosabb.

II. RÉSZ

Mert már a tél elmúlt, a záporosó element és eltávozott, földünkön előbújnak a virágok, a virágzó szőlő illatot áraszt, s a gerlice szava hallatszik a mi földünkön. Kelj föl, kedvesem, én szépségem és jöjj el: jöjj el a Libanonról, jöjj el, hogy megkoronáztass.

Salve Regina

A Boldogságos Szűz Mária antifónája

Mennyországnak Királynéja,
irgalmasságnak szent Anyja,
Élet, édesség, reménység,
Üdvözlely szép Szűz Mária!

Évának árva fiai,
Számkivetett maradéki,
Siralminak örökösi,
Sok nyavalyáknak hajléki.

E siralomnak völgyében
Kik kesergünk nagy ínségben,
Hozzad sóhajtunk mennyégbe,
Hol vagy örök dicsőségbe'.

Azért Szószólónk, szemedet,
Fordítsd hozzánk kegyelmedet,
És a te bűnös népedet
Oltalmazd, híveidet!
Ó édes Szűz, irgalmadat,
Mutasd meg kegyes voltodat,
Holtunk után szent Fiadat
Mutasd meg boldogságunkat!
Ó szelíd, ó kegyes, ó édes Szűz Mária!